CYRM-R (child version) – Albanian translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** [unknown]

**Projects the measure was used in:** [unknown]

**Papers involving the measure:** [unknown]

*If you use this translation, please cite both the original authors (Jefferies, McGarrigle, & Ungar, 2018) and the translation team above.*

**Qendra Kërkimore e Reziliencës**

**Child and Youth Resilience Measure (CYRM) Child Version**

UDHËZIMET

Më poshtë janë të rënditura një numër i pyetjeve për ty, familjen tënde, shoqërin/komunitetin si dhe marrëdhëniet tua me njerëzit tjerë. Këto pyetje janë dizajnuar që të na ndihmojn për të kuptuar si përballesh me jetën e përditshme dhe se cfar roli luajn njerëzit që janë rreth teje në mënyrën sesi I përballon sfidat e përditshme.

 Nuk ka përgjigje të sakt apo të gabuar.

Ju lutem plotësoni pyetjet e mëposhtme:

1. Sa vjec jeni?

2. Gjinia?

3. Me kënd jetoni? (Për shembull: nëna, babai, halla, daja, gjyshërit, miq etj)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Kush është familja jote ? (Për shembull:nëna, babai, vëllezër ose motra, I birësuar )

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ju lutem rrethoni një përgjigje për cdo pyetje

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Jo | Ndonjëher | Po |
| 1. A i ndani përvojat tuaja me njerëzit rreth teje? |  |  |  |
| 2. A është I rëndësishëm për ju suksesi në shkollë? |  |  |  |
| 3. A dini si të silleni në situata të ndryshme (si në shkollë, shtëpi, xhami ose kishë) |  |  |  |
| 4. A e ndjeni që prindërit tuaj/kujdestarët dinë ku jeni dhe cfar bëni gjatë gjithë kohës? |  |  |  |
| 5. A e ndjeni që prindërit/kujdestarët tuaj dinë mjaftueshëm për ju (psh. Cfar ju bënë të lumtur, cfar ju frikëson)? |  |  |  |
| 6. A keni mjaftueshëm ushqim për të ngrën në shtëpin tuaj kur jeni të uritur?  |  |  |  |
| 7. A duan fëmijët tjerë të luajn me ty? |  |  |  |
| 8. A bisedoni me familjen tuaj për atë se si ndiheni (psh. Kur jeni të lënduar ose ndiheni të frikësuar)? |  |  |  |
| 9. A keni shokë që kujdesen për ju? |  |  |  |
| 10. A e ndjeni që përshtateni me fëmijët e tjerë? |  |  |  |
| 11. A mendoni që familja juaj kujdeset për ju në kohë të vështira (psh. Kur jeni të sëmur ose kur keni bërë dicka gabim)? |  |  |  |
| 12. A mendoni që shokët tuaj kujdesen për ju në kohë të vështira (psh. Kur jeni të sëmur ose kur keni bërë dicka gabim)? |  |  |  |
| 13. A jeni trajtuar në mënyrë të drejtë? |  |  |  |
| 14. A keni mundësi tju tregoni të tjerëve që ju rriteni dhe mund të bëni gjëra vetëm? |  |  |  |
| 15. A ndiheni të sigurt kur jeni me familjen tuaj? |  |  |  |
| 16. A keni mundësi të mësoni gjëra të cilat do të jenë të dobishme kur të rriteni( si të gatuani, të punoni ose ndihmoni të tjerët)? |  |  |  |
| 17. A ju pëlqen mënyra se si familja jote feston( si festat apo të mësuarit për kulturën tuaj)? |  |  |  |

**Back translation**

Child and Youth Resilience Measure (CYRM) Child Version

Instructions

Below there are listed a number of questions for you, your family, friends/community and your relationships with other people. These questions are designed to help us understand on how you deal with your daily life and what is the role of other people around you on how you deal with daily challenges?

There is no wrong or right answer.

Please fill the questions below:

1. How old are you?

2. Gender?

3. With whom do you live? (Example: mother, father, aunt, uncle, grandfathers, friends etc)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Who is your family? (Example: mother, father, brothers, or sisters, adopted)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Please choose one answer for each question.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | no | sometimes | yes |
| 1. Do you share your experiences with other people around you? |  |  |  |
| 2. Is your school performance important to you? |  |  |  |
| 3. Do you know how to behave in different situation(such as in school, home, mosque or church? |  |  |  |
| 4. Do your parents/caretakers know where are you and what do you do all the time? |  |  |  |
| 5. Do you feel that your parents/caretakers know enough about you (example: what makes you happy or what frightens you? |  |  |  |
| 6. Is there enough food in your house when you are hungry? |  |  |  |
| 7. Do other children like to play with you? |  |  |  |
| 8. Do you discus with your family about how you feel (example: when you are hurt or feel frightened) ? |  |  |  |
| 9. Do you have friends who care of you? |  |  |  |
| 10. Do you feel you can adapt with other children? |  |  |  |
| 11. Do you think your family cares for you in difficult times (example: when you are sick or you have done something wrong) |  |  |  |
| 12. Do you think that your friends care for you in difficult times(example: when you are sick or you have done something wrong) |  |  |  |
| 13. Have you been treated fairly? |  |  |  |
| 14. Can you tell to people that you are growing and you can do things on your own? |  |  |  |
| 15. Do you feel safe when you are with your family? |  |  |  |
| 16. Can you learn things that will be useful when you grow up (how to cook, work or help others)? |  |  |  |
| 17. Do you like the way your family celebrates (like festive days or learning about your culture)? |  |  |  |